

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

十九世末中國與西班牙奇幻文學之發展比較

The Fantasy in The Literary Work of China and Spain by The Late 19th Century

執行編號：NSC 90-2411-H-160-004

執行期限：90 年 08 月 01 日至 91 年 07 月 31 日

主持人：劉碧交 文藻外語學院西班牙文系

一、中文摘要

中國及西班牙雖然文化背景迥異。但十九世紀末兩地的知識份子，鑑於國勢頹廢，為力挽狂瀾，乃對政治、社會弊端，提出多項針砭之法；在文學上亦不乏美學革新運動：如中國的新文學運動及西班牙的「九八年代」運動。兩地在此革新的浪潮呼聲下，亦見少數以鬼魅諷喻時勢、呈現混亂時局之迷惘處境的奇幻作品。

本論文將分為四部分：(一) 前言；(二) 社會及文化現象：在此我們將針對中國及西班牙當時的社會文化背景作一分析，以澄清奇幻文學的社會功能；(三) 奇幻作品的藝術世界，則列舉此時期兩地的奇幻作品，並從「主題」及「敘述結構」兩觀點，分析比較中、西作者的敘述技巧；(四) 結論。

關鍵詞：奇幻文學、九八運動

Abstract

It's easy to say that there is the cultural difference between China and

Spain; but at the end of 19th century, the intellectuals of both countries won't be satisfied with their government, they intended to resolve the urgent socio-political problems and make their countries better. It also occurred in Literature, so there was the new aesthetic movements; ex: "the New Literature" (新文學) in China, the "generación del 98" in Spain. Among these movements, the literary works of the Fantasy didn't disappear. We can find some writers who reflected their socio-political opinion by their fantastic descriptions.

This research will include 4 parts: (1) Introduction. (2) The socio-cultural phenomenon, in which we will analyze the socio-cultural background of both countries in order to indicate the social function of the fantastic literature. (3) The fantastic art, in which we will present the literary works of the Fantasy of China and Spain, as well as compare the thesis and the structure of these works.

Keywords: The Fantasy, the “generación del 98”

二、緣由與目的：

為何研究奇幻文學的文評家突顯主角人物及讀者不寒而慄的情緒及敘述事件具有令人大惑不解的的架構？因為自古以來，不論東、西方的人類就對未知的事項或逝世後靈魂的去向感到焦慮不安，即使到了佛洛伊德及由他衍伸出的其他心理學派，自深層的潛意識探討人類隱藏於表面下的慾望，仍無法為「未知」提出令人寬慰信服的答案。

此時，我們自二十一世紀之初始回顧百年前的十九世紀末時，察覺到當時以「奇幻」來反映人類對社會動盪而心生惶恐的文章，不論在中國、西班牙或其它國家，皆被擯棄於主流文學之外。因為當時強盛國家如英、美、德、法等帝國忙於向海外擴張勢力；西班牙則因與美國戰爭失去僅存的海外殖民地，同時中國則遭受被列強蠶食鯨吞的危機。中國與西班牙的兩國人民對國勢曾經威震四方，如今卻是腐朽頹敗，引起舉國惶惶，尤其

知識份子對內政外交政策紛紛口誅筆伐。就在一片改革聲浪裡，奇幻文學侷限一角，偶有零星作品的出現，然未獲得廣大的發展空間。

因此本文首先將概略介紹中國及西班牙在十九世紀末尤其是一八七五年至一九〇〇間之政治社會背景，及此時兩國奇幻文學的代表作家與其作品。之後針對這些奇幻作品作一深入的十九世末敘述美學之比較。

三、研究結果與討論：

若以托鐸洛夫的主題論而言，我們在本論文所列及中國與西班牙的數篇奇幻作品，應皆屬於「『你』的主題」，因為它們尚述無意識的層面，並未觸及人與世界、主體與客體之間的關係。

此外，中、西兩國當時的奇幻作家偏好將無生命的化為有生命，或反之亦然，以期達到撲朔迷離的效果。鬼魅主題較多出現於中國奇幻作品上，顯然深受中國傳統風俗的影響所致。至於出現在西班牙作家作品中的「瘋狂」主題，則運用西方發掘人類

潛意識的心理分析方法，以突顯人物內心的焦慮不安，然而這類主題直至十九世紀末似乎尚未影響到中國作家的寫作方法。

總體而言，不論受中國傳奇或志怪小說的影響，或是西班牙受古典或浪漫主義影響的奇幻創作，皆可看出中、西奇幻作者在敘述事件的描述咸利用風聲、寂靜、黑夜加強危機迫在眉睫的氣氛，營造令人驚心動魄的空間背景。敘述事件的時間明確性可增加事件的真實性。然而鬼魂、魔鬼、護身符，瘋狂等主題本身即具模稜性。此外，作者們不約而同的善用製造迷離恍惚的文字修辭，強化故事敘述結構的內在模稜特性。

四、成果自評：

一八七五年至一九〇〇年中國與西班牙因遭受政治社會的變動，導致知識份子對本身文化提出改革的心態竟是如此相似，不僅令人掩卷唏噓。雖然當時的奇幻文學無法提出解決國難之策，卻反應人民生活在動盪不安下產生的焦慮與不安，就此，奇幻文學除了呈現另類的文字美學，亦兼備

令人深思反省的文化功能。因此，筆者認為此論文的發表，確有其學術研究的價值。

五、參考文獻

1.1 西文參考文獻

- (1) CAILLOIS, Roger: *Antología del cuento fantástico*. Buenos Aires: Sudamericana, 1970.
- (2) GUARNER, José Luis: *Antología de la literatura fantástica española*. Barcelona: Bruguera, 1969.
- (3) JACKSON, Rosemary: *Fantasy: Literatura y subversion*. Buenos Aires: Catálogos editora, 1986.
- (4) MAINER, José Carlos: *La Edad de Plata (1902-1939)*. Madrid: Cátedra, 1987.
- (5) TODOROV, Tzvetan: *Introducción a la literatura fantástica*. Buenos Aires: Tiempo Contemporánea, 1979.
- (6) VAS, Louis: *Arte y literatura fantástica*. Buenos Aires: EUDERA, 1971.

1.2 中文參考文獻

- (1) 蘇雪林著《中國文學史》，台中：光啟出版社，1980。
- (2) 陳鏞選編《清代散文選》，台北：明文書局，1988。

- (3) 金耀基著《中國現代化與知識份子》，台北：時報文化，1991。
- (4) 時萌著《晚清小說》，台北：三民書局，1993。
- (5) 唐德剛著《晚清七十年—中國社會文化轉型綜論》，台北：遠流，1998。
- (6) 郭箴言著《中國小說史》，台北商務印書館，1998。
- (7) 潘壽康編選《清代傳奇小說》，台北：國家出版社，1999。